оригінал у відділі міжнар. співроб-тва

1) Дата підписання - ?

УГОДА ПРО СПІВПРАЦЮ

між

Краківською академією ім. Анджея Фрича Моджевського
вул. Gustawa Herlinga-Grudzińskiego 1, Kraków, Польща
в особі Ректора проф. Ежи Мальця
та канцлера д-ра Клемента Будзовського

і

Прикарпатським національним університетом ім. Василя Стефаника
вул. Шевченка 57, Івано-Франківськ, Україна
в особі Ректора проф. Богдана Остафійчука
та проректора з міжнародного співробітництва проф. Ігоря Цепенди

ПРЕАМБУЛА

Ця Угода між **Краківською академією імені Анджея Фрича Моджевського** і **Прикарпатським національним університетом ім. Василя Стефаника** укладена на підставі приязної співпраці між Польщею та Україною в контексті спільних досліджень і наукового розвитку.

§ 1 МЕТА

Метою цієї Угоди є розвиток партнерських стосунків, які здійснюватимуться в дусі діалогу в галузі навчання та наукових досліджень.

Ця Угода сприятиме поглибленню знань про обидві країнах шляхом обміну студентами, науковими співробітниками, викладачами та іншими працівниками закладу, а крім того шляхом обміну науковими виданнями, навчальними матеріалами, досвідом та інформацією в галузях, що становлять інтерес для учасників даної угоди.

§ 2 СФЕРИ СПІВПРАЦІ

1. Семінари та конференції
Обидва ВНЗ зацікавлені у проведенні семінарів та конференцій для викладачів, наукових співробітників і студентів. Визначення термінів, тем та програм, котрі будуть реалізовані, так само як і кількість учасників будуть оформлятися у відповідний час в результаті узгодження між Сторонами.

2. Обмін студентами
Краківська академія ім. А. Фрича Моджевського готова прийняти на навчання студентів **Прикарпатського національного університету ім. Василя Стефаника** і **Прикарпатський національний університетом ім. Василя Стефаника** готовий прийняти на навчання студентів **Краківської академії ім. Анджея Фрича Моджевського.**

3. Обмін науковими співробітниками

Обидві Сторони зацікавлені в обміні викладачами для читання лекцій і проведення практичних занять.

§ 3 ФІНАНСОВІ УМОВИ І РЕАЛІЗАЦІЯ УГОДИ

Реалізація цієї партнерської Угоди відбуватиметься в рамках фінансових можливостей обох закладів. Сторони докладуть зусиль для фінансової підтримки реалізації спільних проектів.

Підтримка співпраці повинна базуватися на засадах взаємності і бути реалізована в такий спосіб, що вигоди і витрати для кожної інституції в міру можливостей були рівноцінними.

Співробітництво в окремих сферах буде оформлятися додатковими протоколами.

§ 4 ЗАКЛЮЧНІ ПОЛОЖЕННЯ

Ця Угода набуває чинності з моменту її підписання і є безстроковою. Угода може бути розірвана в будь-який час шляхом порозуміння між Сторонами. Кожна зі Сторін може припинити дію цієї Угоди впродовж тримісячного терміну після попереднього письмового звернення.

Краківська академія
ім. Анджея Фрича Моджевського

Проф. Єжи Малец
Ректор

Дата:
Краків

Прикарпатський національний
університетом ім. Василя Стефаника

Проф. Богдан Остафійчук
Ректор

Дата:
Івано-Франківськ

UMOWA
pomiędzy

Krakowską Akademią im. Andrzeja Frycza Modrzewskiego
ul. G.Herlinga-Grudzińskiego 1, 30-705 Kraków, Polska
reprezentowaną przez Rektora prof. dr hab. Jerzego Malca
oraz Kanclerza doc. dr Klemensa Budzowskiego
a
Narodowym Uniwersytetem Przykarpackim im.Wasyla Stefanyka
ul. Szewczenki 57, 76-025 Iwano-Frankiwsk, Ukraina
reprezentowany przez Rektora prof. dr hab. Bohdana Ostafijczuka
oraz Prorektora ds. Współpracy Międzynarodowej prof. dr hab. Ihora Cependy

PREAMBUŁA

Niniejsze porozumienie pomiędzy **Krakowską Akademią im. Andrzeja Frycza Modrzewskiego** a **Narodowym Uniwersytetem Przykarpackim im.Wasyla Stefanyka** zostało zawarte na podstawie przyjaznej współpracy pomiędzy Rzeczypospolitą Polską i Ukrainą w kontekście wspólnych badań oraz rozwoju naukowego.

§ 1 CELE

Celem tej umowy jest rozwijanie partnerstwa pomiędzy tymi uczelniami w duchu dialogu i współpracy w zakresie nauczania i badań naukowych.

Umowa ta przyczyniać się będzie do pogłębiania wiedzy o obu krajach, w szczególności poprzez wymianę studentów, nauczycieli akademickich, a także innych pracowników uczelni, a ponadto wymianę publikacji naukowych, materiałów, informacji i doświadczeń.

§ 2 ZAKRES WSPÓŁPRACY

1. **Seminaria i warsztaty**
   Obie uczelnie są zainteresowane organizowaniem seminariów i warsztatów dla nauczycieli akademickich, pracowników naukowych i studentów. Określenie terminów, tematów i programów, które będą realizowane, jak i liczby ich uczestników nastąpi w odpowiednim czasie w wyniku uzgodnienia pomiędzy obu stronami.

2. **Wymiana studentów**
   Krakowska Akademia im. Andrzeja Frycza Modrzewskiego gotowa jest przyjąć studentów z **Narodowego Uniwersytetu Przykarpackiego im.Wasyla Stefanyka** i **Narodowy Uniwersytet Przykarpacki im.Wasyla Stefanyka** gotowy jest przyjąć na studia studentów z **Krakowskiej Akademii im. Andrzeja Frycza Modrzewskiego**.

3. **Wymiana nauczycieli akademickich**
   Obie uczelnie są zainteresowane wymianą nauczycieli akademickich w celu przeprowadzenia wykładów i zajęć.

§ 3 FINANSE I REALIZACJA

Obie uczelnie będą realizować partnerską współpracę w ramach swoich finansowych możliwości. Podejmą starania, aby dla realizacji wspólnych przedsięwzięć uzyskać środki finansowe wspierające te działania.

Popieranie współpracy powinno opierać się na zasadzie wzajemności i powinno być wcielane w życie w taki sposób, by korzyści i obciążenia dla każdej instytucji w miarę możliwości się równoważyły.

Współpraca w poszczególnych zakresach będzie regulowana osobnymi porozumieniami.

§ 4 POSTANOWIENIA KOŃCOWE

Niniejsza Umowa zawarta zostaje na czas nieokreślony od daty jej podpisania. Umowa może być rozwiązana w każdej chwili w drodze porozumienia Stron. Każda ze Stron może wypowiedzieć Umowę na piśmie z zachowaniem trzymiesięcznego okresu wypowiedzenia.

Krakowska Akademia
im. Andrzeja Frycza Modrzewskiego

Prof. dr hab. Jerzy Malec
Rektor

Data:
Krakow

Narodowy Uniwersytet Przykarpacki
im.Wasyla Stefanyka

Prof. dr hab. Bohdan Ostafijczuk
Rektor

Data:
Iwano-Frankiwsk